

## Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:14

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A gdy (pewnego razu) wyjmowano srebro przyniesione do domu JAHWE, kapłan Chilkiasz znalazł zwój Prawa JAHWE,* (podanego) za pośrednictwem Mojżesza. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Pewnego razu, gdy wyjmowano srebro przyniesione do świątyni JAHWE, kapłan Chilkiasz natknął się na zwój Prawa JAHWE, podanego za pośrednictwem Mojżesza.          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A gdy wynoszono pieniądze przyniesione do domu JAHWE, kapłan Chilkiasz znalazł księgę Prawa JAHWE, <i>przekazaną</i> przez Mojżesza.                              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A gdy wynaszali pieniądze zniesione do domu Pańskiego, znalazł Helkijasz kapłan księgi zakonu Pańskiego, podanego przez Mojżesza.                                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A gdy wynosili pieniądze, które były wniesione do kościoła PANSKIEGO, znalazł Helcjasz kapłan księgi zakonu PANSKIEGO przez rękę Mojżesza.                        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Podczas wydobywania pieniędzy, złożonych w domu Pańskim, kapłan Chilkiasz znalazł księgę Prawa Pańskiego, przekazaną za pośrednictwem Mojżesza.                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Gdy wydobywano pieniądze przyniesione do świątyni Pańskiej, kapłan Chilkiasz natknął się na księgę zakonu Pańskiego, podanego za pośrednictwem Mojżesza.          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Gdy wyjmowano srebro złożone w domu JAHWE, kapłan Chilkiasz znalazł księgę Prawa JAHWE przekazaną przez Mojżesza.                                                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Podczas przekazywania im pieniędzy dostarczonych do domu JAHWE, kapłan Chilkiasz znalazł księgę Prawa JAHWE, przekazaną przez Mojżesza.                           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Gdy wybierano pieniądze, które zostały przyniesione do Świątyni Jahwe, kapłan Chilkiijahu znalazł Księgę Prawa, przekazaną przez Mojżesza.                        |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І коли вони забирали срібло, що було внесене до господнього дому священик Хелкія знайшов книгу господнього закону з руки Мойсея.                                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A kiedy wynosili pieniądze zniesione do Domu WIEKUISTEGO, kapłan Chilkiasz znalazł Zwoje Prawa WIEKUISTEGO, otrzymane przez rękę Mojżesza.                        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A gdy wybierano pieniądze przynoszone do domu JAHWE, kapłan Chilkiasz znalazł księgę prawa JAHWE, daną poprzez rękę Mojżesza.                                     |

<sup>1)</sup> Być może był to zwój Pwt, <x>140 34:14</x>L.